

중 국 어

2017년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 食品供应链管理在全世界都是一大难题,但一些发达国家的经验值得我们借鉴。在食品供应链的源头,法国当局实行了严格的监控措施。供食用的牲畜都会挂有识别标签,并由网络电脑系统追踪监测。肉制品上市要携带“身份证”,标明其来源和去向。在流通和销售环节,日本制定了食品标注制度。农产品的生产者、使用的农药和肥料、收获和出售日期等信息皆须记录在案。德国则对供应链环节中的违规企业施以重罚。德国西部的某养鸡场曾发现饲料遭到致癌物质污染,警方随即调查饲料制造商,对于该事件的肇事者检察部门则提起刑事诉讼。因而,从国外经验来看,食品供应链的完善需要一个过程。市场秩序会随着消费者需求的不断提高而逐渐得到改善。(13점)
- 2) 最近几年金融市场持续动荡,石油价格高位运行,全球通胀压力增大,在纷纭多变的国际经济环境中,中韩双方应充分利用机遇,妥善化解诸多挑战,共同谋求经济的发展。中韩经贸合作的最大优势在于互补性强。中国市场广阔,经济持续快速增长。韩国在技术产业化、企业管理等方面积累了丰富经验。双方应进一步发挥各自优势,加强通信、能源等领域的交流,创造双方合作新的增长点。除此之外,中韩两国应不断促进相互间的投资,完善投资模式。中国欢迎更多韩国企业积极参与中国西部地区、东北老工业基地基础设施的建设,加大有关重点领域的对华投资,同时也鼓励更多中国企业到韩国投资兴业。为实现双赢,中韩两国今后应在各个方面竭尽全力,加强协商并拓展合作。(12점)

제 2 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 무선 인터넷 시대가 도래함에 따라, 모바일 독서는 이미 보편화되었다. 전자책 단말기와 태블릿 컴퓨터 등 통신 기능을 지닌 모바일 기기를 활용한 독서가 유행하고 있는 것이다. 독자들은 여러 형식의 전자책을 모바일 단말기로 읽을 수 있게 되었다. 일부 단말기의 전자잉크(e-ink) 기술은 전자파가 낮고 가독성이 뛰어나 마치 유리 밑에 종이책을 끼워놓은 것 같은 효과를 보여준다. 또한 공급자가 어플리케이션을 통해 전자책을 보내주면 사용자는 다운로드 또는 온라인 방식으로 책을 읽을 수 있다. 과거에 사람들은 흔히 “책을 옮기느라 소가 땀을 흘리고 들보에까지 책이 차오른다”는 말로 많은 장서량을 표현하였지만, 모바일 독서 시대에 이런 서재는 더 이상 존재하지 않는다. 모바일 단말기 한 대로 수천 수만 권의 책을 저장할 수 있을 뿐만 아니라 휴대할 수도 있기 때문이다. (13점)
- 2) 자연자원은 경제 발전의 물질적 기초이자 생태계를 구성하는 기본 요소이다. 이는 인간의 생산 활동 및 지구 환경의 변화와 밀접한 관련을 갖는다. 중국은 자원 대국이기도 하지만 인구 대국이기도 하기 때문에 국민 1인당 평균 자원 점유량은 극히 제한적이다. 개혁개방 이후 40년 가까이 이어진 자원의 고도 개발로 중국의 국민 경제는 빠른 속도로 발전했지만 동시에 자원 결핍과 환경 파괴라는 전대미문의 이중고를 겪게 되었다. 중국 내 생태계의 선천적인 취약성과 수십 년 동안의 마구잡이식 개발이 초래한 인구 대비 자원의 상대적 부족 현상은 국가 발전에 부정적 영향을 미치고 있다. 중국 정부는 이러한 문제들을 해결해야만 지속 가능한 발전을 이룰 수 있을 것이다. (12점)

인사혁신처 시험출제과장